

XLVI Московская традиционная олимпиада по лингвистике, 0-й тур

Задача №1 (для 8-х и 9-х классов)

Даны числительные так называемого «англо-валлийского счёта» — особой системы, использовавшейся при меновой торговле между валлийцами* и англичанами:

- 1 aina
- 3 para
- 5 pimp
- 6 ithy
- 9 lowera
- 12 peina-dig
- 14 peddera-dig

Задание 1. Запишите по системе англо-валлийского счёта: 2, 10, 11, 13.

Задание 2. Запишите цифрами: bumfit, ower, peddera, mithy, — если известно, что ни одно из этих чисел не превышает 15.

* Валлийцы — жители Уэльса, одной из частей Великобритании. Валлийский язык относится к кельтской группе индоевропейской семьи языков, на нём говорит более 500 тыс. человек в Уэльсе и некоторых районах Аргентины.

Задача №2 (для 8-х и 9-х классов)

Даны несколько португальских слов в формах единственного и множественного числа. Некоторые формы пропущены:

ед. ч. — мн. ч. — перевод

canal — canais — ‘канал’

condição — condições — ‘условие’

fim — fins — ‘конец’

funil — funis — ‘воронка’

homem — homens — ‘мужчина’

lugar — lugares — ‘место’

mão — mãos — ‘рука’

mulher — mulheres — ‘женщина’

nome — nomes — ‘имя’

reitoril — reitoris — ‘подоконник’

publicação — publicações — ‘публикация’

ед. ч. — мн. ч. — перевод

tabelião — tabeliões — ‘нотариус’

zona — zonas — ‘зона’

animal — (1) — ‘животное’

ardil — (2) — ‘уловка’

(3) — atuns — ‘тунец’

flor — (4) — ‘цветок’

irmão — (5) — ‘брат’

(6) — modelos — ‘образец’

organização — (7) — ‘организация’

(8) — minerais — (9)

tom — (10) — ‘тон’

Задание. Заполните пропуски, опираясь на материал условия.

Примечание. Буква ç читается приблизительно как русское с; ã, õ — особые португальские гласные.

Задача №3 (для 8-х и 9-х классов)

Русское слово «когда» переводится на санскрит (священный язык Древней Индии) двумя способами: kadā и yadā. Даны русские предложения с указанием того, какой из переводов слова «когда» должен быть выбран в каждом случае. В последних предложениях санскритские слова пропущены.

1. Было давно под вечер, когда (yadā) выехали они в поле. [Н. В. Гоголь. Пропавшая грамота]
2. Когда (kadā) же ты поварскому-то мастерству обучился? [И. С. Тургенев. Льгов]
3. Так и есть, вошли; чего ж я зевал, когда (yadā) народу не было? [Ф. М. Достоевский.]

Двойник]

4. У меня в голове много планов, но когда (kadā) их не было? [Н. В. Станкевич. Письма И.С. Тургеневу]
5. За неё просили двадцать рублей, но когда (yadā) маменька поторговалась, то её отдали за семнадцать рублей. [В. Ф. Одоевский. Сказки бабушки Ирины]
6. Отчего, вдруг, в самый тот день, когда (yadā) разбогател он, Басаврюк пропал, как в воду? [Н. В. Гоголь. Вечер накануне Ивана Купала]
7. Подумай только, что будет с твоей невестой, когда (yadā) ни брата её, ни тебя не останется для её защиты? [А. К. Толстой. Амена]
8. Да послушай, посуди ты сам: когда (kadā) же всё это успеем? [Н.В. Гоголь. Женитьба]
9. «Вот некстати пришла блажь быть чистоплотным! Когда (kadā) это за тобою водилось?» [Н. В. Гоголь. Сорочинская ярмарка]
10. Когда (yadā) буду в Мюнхене, то зайду к нему. [А. И. Тургенев. Дневники]
11. Она даже не спросила меня, когда (kadā) мы опять увидимся! [О. И. Сенковский. Ученое путешествие на Медвежий Остров]
12. Был уже вечер, когда (?) они своротили с большой дороги. [Н. В. Гоголь. Вий]
13. Что ж, батюшка, в деревню-то когда (?)? [И. С. Тургенев. Безденежье]
14. Очень хорошо-с, а остальные когда (?) прикажете получить? [Е.И. Расторгуев. Прогулки по Невскому проспекту]
15. Он всегда печален, когда (?) другие веселы. [М. Ю. Лермонтов. Два брата]
16. Да что в голову не взойдёт, когда (?) скучаешь? [И. С. Тургенев. Неосторожность]
17. Отвечай с куриером, как, когда (?) и где увидимся. [М. Ф. Орлов. Письмо к брату]
18. Наташа тоже, кажется, в ожидании. Напиши, когда (?) произойдут события. [П.Л. Капица. Из переписки с Н.Н. Семеновым]

Задание. Заполните пропуски. Если в каком-то случае Вы считаете, что вариантов два, отметьте это.

Задача №4 (для 8-х и 9-х классов)

Даны существительные пите-саамского языка в именительном и родительном падеже единственного числа и их переводы на русский язык:

им. ед. — род. ед. — перевод	им. ед. — род. ед. — перевод
ello — elo — ‘стадо оленей’	girrje — girje — ‘книга’
edno — eno — ‘река’	suodna — (1) — ‘сухожилие’
giesse — giese — ‘лето’	(2) — darve — ‘смола’
radde — rade — ‘край’	gavvla — (3) — ‘петля’
åssje — åsje — ‘лошадиный хвост’	(4) — káfa — ‘пачка кофе’
dállå — dálå — ‘огонь’	bisste — (5) — ‘ложка’
vuodja — vuoja — ‘масло’	(6) — ábe — ‘болото’
gåhte — gåde — ‘саамская палатка’	jahke — (7) — ‘год’
girrko — girko — ‘церковь’	(8) — hávde — ‘могила’
sábme — sáme — ‘саам’	mannje — (9) — ‘невестка’
dåhpe — dåbe — ‘дом’	

Задание. Заполните пропуски. Если в каком-то случае Вы считаете, что это можно сделать двумя способами, укажите оба варианта.

Примечание. Пите-саамский язык относится к саамской группе финно-угорской ветви уральской семьи языков. На нём говорит около 30 человек на территории Швеции в

долине реки Питеэльвен. *á* и *ǎ* — особые гласные пите-саамского языка.

Задача №5 (для 8-х классов)

В латышском языке буквы «е» и «ē» («е долгое») обозначают каждая по два различных звука — «широкое е / ē» и «узкое е / ē». Даны латышские существительные и прилагательные в форме винительного падежа единственного числа, разделённые на две группы в соответствии с тем, какой из двух гласных в них произносится.

«широкий гласный»: *desu* ‘колбаса’, *ēnu* ‘тень’, *jēgu* ‘смысл’, *ķeru* ‘лапа’, *lēsu* ‘линза’, *medu* ‘мёд’, *rēdu* ‘ступня’, *senu* ‘древний’, *svētu* ‘святой’, *vesu* ‘старый’, *vēsu* ‘прохладный’, *žēlu* ‘жалобный’

«узкий гласный»: *seļu* ‘путь’, *drēbi* ‘ткань’, *ēdi* ‘лишай’, *ēzi* ‘горн’, *kresi* ‘настурция’, *meli* ‘лгунья’, *mēļu* ‘фиолетовый’, *mežu* ‘лес’, *sēni* ‘гриб’, *sēri* ‘отмель’, *skeču* ‘скетч’, *vēju* ‘ветер’

Задание. Укажите, «широкое» или «узкое» «е» произносится в следующих латышских словах:

segu ‘куст’; *nēģi* ‘минога’; *dēli* ‘пиявка’; *svešu* ‘чужой’; *ēku* ‘здание’; *terī* ‘замазка’; *ķēvi* ‘кобыла’; *tēvu* ‘отец’; *ķezu* ‘неприятность’; *zemu* ‘низкий’

Примечание. *ģ* произносится примерно как русское *д* в слове *дядя*, *ķ* — примерно как русское *т* в слове *тётя*, *j* — как русское *й* в слове *йод*, *ļ* — примерно как русское *ль* в слове *льёт*, *ç* — как русское *ц*, *š* — как русское *ч*, *ž* — как русское *ж*.

Задача №6 (для 8-х классов)

Даны глаголы языка онгота в формах 1-го лица единственного числа прошедшего, настоящего и будущего времени с проставленным ударением, а также их переводы на русский язык. Некоторые формы пропущены.

прош. вр.	наст. вр.	буд. вр.	перевод
ka-cíg	ka-cígi	ká-cig	‘шить’
ka-ħéd	ka-ħédi	ká-ħed	‘завязывать’
ka-qáfi	ka-qáfini	ka-qafi	‘удить рыбу’
ka-dánǵad	ka-dánǵadi	ka-danǵád	‘работать’
ka-gútalís	ka-gútalisi	ka-gutalís	‘заставлять прыгать’
ka-ǵád	ka-ǵádi	ká-ǵad	‘резать’
ka-hóbi	ka-hóbini	ka-hobí	‘мыть’
ka-ée	(1)	(2)	‘приходить’
ka-tsíi	ka-tsíini	(3)	‘знать’
ka-ŕébeŕe	ka-ŕébeŕeni	(4)	‘тошнить’
ka-gúfaŕ	(5)	ka-gufaŕ	‘кашлять’
(6)	ka-xáabi	ka-xaáb	‘чесать’
(7)	ka-gísi	(8)	‘рассказывать’
(9)	(10)	ka-loolsán	‘сердить’

Задание. Заполните пропуски.

Примечание. На языке онгота (бирале) в 2000 году говорило не более 8 человек в юго-западной Эфиопии. Язык онгота предположительно относится к афризийской макросемье, однако более близкие его родственные связи не установлены. *ç*, *d*, *ǵ*, *ħ*, *q*, *š*, *ŕ* — особые согласные языка онгота.

Задача №7 (для 9-х классов)

Даны чешские слова и соответствующие им русские:

čerpat — черпать, čert — чёрт, prvý — первый, trpět — терпеть, tvrdý — твёрдый, zrno — зерно, žerď — жердь

Задание 1. Переведите с чешского на русский: červivý, vrch, vrtět.

Задание 2. Переведите с русского на чешский: *верба, жертва, терновый, чёрный*.

Задание 3. Как Вы думаете, как выглядит в чешском языке слово 'глоток': serk, srk или šrk?

Примечание. *ch* читается примерно как русское *х*, *č* — как *ч*, *ž* — как *ж*, *š* — как *ш*, *d'* — как *дь*, *ý* — как долгое *и*; *ě* — особая чешская гласная.

Задача №8 (для 9-х и 10-х классов)

Даны некоторые из числительных от 1 до 9 на жу'хоанском диалекте языка !кунг* (в случайном порядке):

n!àni ko n!àni, n!è!é, tsàqn ko n!àni, tsàqn ko tsàqn ko n!àni, tsàqn ko tsàqn ko tsàqn ko tsàqn

Задание 1. Запишите цифрами: n!àni, n!àni ko n!àni ko n!àni.

Задание 2. Запишите на жу'хоанском диалекте языка !кунг те два числительных от 1 до 9, которые не приведены в условии и задании 1, и укажите их числовые значения.

Примечание 1. Данные по жу'хоанскому диалекту языка !кунг взяты из работ известного исследователя африканских языков Аманды Миллер.

Примечание 2. | и ! — особые (щелчковые) согласные языка !кунг.

* Язык !кунг принадлежит к койсанской семье языков. На нём говорит около 16 000 человек в Намибии, Ботсване и Анголе.

Задача №9 (для 10-х и 11-х классов)

Даны негидальские* числительные и их собирательные формы, использующиеся для счёта дней и очков в игре:

- 2 ǰ̣л — ǰ̣л-лэ
- 3 елан — ела-ла
- 4 диүин — диүи-лэ
- 8 ǰ̣апкун — ǰ̣апку-ла
- 9 йеүин — йеүи-лэ
- 10 ǰ̣ан — ǰ̣а-ла

Задание 1. Заполните пропуск: 5 тон'на — тон'на-л_____.

Задание 2. Образуйте собирательные формы от следующих числительных: 6 н'уңун; 7 надан.

Примечание. ǰ̣ читается примерно как русское *ж*, *ү* — как звонкое *х*, *н'*, *ң* — особые согласные негидальского языка; чёрточка над гласной обозначает долготу.

* Негидальцы — малочисленный тунгусо-маньчжурский народ в Приамурье.

Задача №10 (для 10-х и 11-х классов)

Даны глаголы языка куллуи* в неопределенной форме и в прошедшем времени и их переводы:

неопр. форма — прош. вр. — перевод неопр. форма — прош. вр. — перевод

dhoṇā — dhoū — ‘мыть’
peśṇā — peṭhā — ‘залезать’
uṭṭhā — uṭhū — ‘вставать’
ruśṇā — ruṭhā — ‘сердиться’
bhejṇā — bhejū — ‘посылать’
pīśṇā — pīsū — ‘размалывать’
tourṇā — tourū — ‘плавать’
nhouśṇā — nhouṭhā — ‘идти’
cūśṇā — cūsū — ‘сосать’

ghuśṇā — ghuśū — ‘протирать’
(1) — soṭhū — ‘думать’
(2) — vāṭhā — ‘кричать (о животных)’
hiśṇā — (3) — ‘гаснуть’
beśṇā — (4) — ‘сидеть’
ṭuśṇā — (5) — ‘чистить’
khāṇā — (6) — ‘есть’
heśṇā — (7) — ‘ставить на огонь’

Задание. Заполните пропуски.

Примечание. ś читается примерно как русское ш, t, ṇ — особый согласный звук языка куллуи; чёрточка над гласной обозначает долготу.

* Язык куллуи относится к индоарийской ветви индоевропейской семьи. На нём говорит более 170 000 человек на севере Индии, главным образом в округе Куллу.

Задача №11 (для 10-х и 11-х классов)

Перед Вами — шуточное стихотворение Юрия Басина «Удачник»:

Шёл по улице удачник,	Я уклюжая такая,
Весь в глиже, одетый брежно,	И природная поседа,
И на вид он очень взрачный,	Я радивая ужасно,
Сразу видно, что годяй!	Очень ряшество люблю!

Он любимый, он имущий,	А давай-ка мы с тобою
Удивительный дотёпа,	Будем жить в законном браке,
Он доумок и доучка,	Ведь такой кудышной пары
И доразвитый вполне.	Сыщут вряд ли кто и где!

А ему идёт навстречу
Врастеничная Смеяна,
Языком вполне цензурным
Говорит ему значай:

Это стихотворение построено в соответствии с некоторым принципом, который, однако, можно сформулировать несколько по-разному. При одной формулировке (обозначим её как А) отклонением от этого принципа оказывается ровно одно слово, при другой формулировке (обозначим её как Б) — ровно два (других) слова.

Задание 1. Укажите слово, оказывающееся отклонением от общего принципа при формулировке А.

Задание 2. Укажите два слова, оказывающиеся отклонением от общего принципа при формулировке Б.

Задача №12 (для 10-х и 11-х классов)

Даны предложения на языке тохоно-оодхам* и их русские переводы в перепутанном

порядке:

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Na-cesposid 'o g wakial g wipsilo. | А. Я говорю. |
| 2. Pi 'ac ñeñok 'a:çim. | Б. Мужчина говорит. |
| 3. Seposid 'o g wakial g wisilo. | В. Я работаю. |
| 4. Pi 'o cickpan g secosj. | Г. Ковбои не клеймят телёнка. |
| 5. Pi 'o seposid g wapkial g wisilo. | Д. Мы не говорим. |
| 6. Cickpan 'añ 'a:ñi. | Е. Мужчины не работают. |
| 7. Ñeok 'o g secosj. | Ж. Ковбой клеймит телёнка. |
| 8. Ñeok 'añ 'a:ñi. | З. Ковбой клеймит телят. |

Задание 1. Установите правильные переводы.

Задание 2. Изучая язык тохоно-оодхам, один американец придумал такие предложения:

1. Na-cesposid 'o g secosj g wisilo.
2. Pi ñeok 'añ 'a:ñi.
3. Cickpan 'ac 'a:çim.
4. Ñeok 'añ g wakial.

Для каждого из этих четырёх предложений укажите, правильно оно составлено или с ошибкой.

Примечание. Двоеточие после гласной обозначает её долготу. *ç, ' , ñ* — особые согласные языка тохоно-о'одхам. Дефис используется для отделения приставки.

* Язык тохоно-оодхам, ранее называемый папаго, относится к юто-ацтекской семье и распространён в американском штате Аризона и в мексиканском штате Сонора.

Задача №13 (для 10-х классов)

Даны некоторые польские существительные в принятой орфографии и в несколько упрощённой русской транскрипции:

- (1) żar [жар]
- (2) orzech [ожэх]
- (3) starzec [стажэц]
- (4) żebro [жэбро]
- (5) grzywa [гжыва]
- (6) łoże [ложэ]
- (7) rzepka [жэпка]
- (8) służba [служба]
- (9) morze [можэ]
- (10) nożyk [ножык]
- (11) żyłka [жылка]
- (12) Rzym [жым]

Задание 1. Одно из приведённых выше слов пишется не в соответствии с общими принципами польской орфографии. Укажите это слово.

Задание 2. Переведите на русский язык слова łoże, morze и Rzym.

Задание 3. Запишите по-польски и переведите на русский язык: [жук], [гжэх], [бужа].

Задача №13 (для 11-х классов)

Даны несколько каталанских* слов: club, disc, esfera, esnob, espió, espiral, festival, fuga,

sanatori, saló, sirena.

Даны также русские слова, заимствованные из разных языков: *пастель, проблема, словак, сектор, стадий, стиль, штат, школа, эстрагон.*

Задание. Переведите эти слова на каталанский язык.

Примечание. Буква *ó* читается приблизительно как русское *о*. Стадий — античная мера длины. Эстрагон — растение, используемое как пряность.

* Каталанский язык относится к романской группе индоевропейской семьи языков. На нем говорит более 11 миллионов человек в Испании, Андорре и некоторых других странах.

Задача №14 (для 11-х классов)

Даны некоторые слова языка гуахиرو* и их переводы. В некоторых словах пропущена одна буква.

t__kii (1) — ‘моя голова’

tamüsain — ‘мой дым’

tale’e — ‘мой живот’

tejiikalain — ‘моя ложка’

tekepeinse — ‘мой кофе’

t__sapain (2) — ‘моё колено’

t__sima (3) — ‘мой костёр’

talimuunain — ‘мой лимон’

t__miirua (4) — ‘моя младшая сестра’

talaülashi — ‘мой начальник’

taralousain — ‘мои ножницы’

tejepira — ‘мой палец’

tachü’ü — ‘моя почка’

t__she’in (5) — ‘моя одежда’

t__püliise (6) — ‘мой осёл’

tashi — ‘мой отец’

teriuunase — ‘мой раб’

tajarü — ‘моя рука’

tejimein — ‘моя рыба’

tasesein — ‘моё сито’

t__chikanain (7) — ‘мой след’

tasüla — ‘моё сухожилие’

temeshu — ‘моя тёща’

tache’e — ‘моё ухо’

t__sii (8) — ‘мой цветок’

t__peraawase (9) — ‘мой южный опоссум’

Задание. Заполните пропуски.

Примечание. *j* читается примерно как русское *х*, *ï* — примерно как русское *ы*, *ch* — примерно как русское *ч*, *sh* — примерно как русское *ш*, ‘ — особый согласный звук языка гуахиرو. Южный опоссум — вид сумчатых млекопитающих, распространённый в Центральной и Южной Америках.

* Язык гуахиرو (вайюунайки) относится к аравакской семье языков. На нём говорит свыше 300 000 человек в Венесуэле и Колумбии.